UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

UN LIBRARY

AUG 07 2007

UNSA COLLECTION

REFERENCE: NV/2007/83

E/F
C.1

The enclosed communication, available in English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the representatives of the Bolivarian Republic of Venezuela and Botswana to the United Nations.

30 July 2007

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des représentants du Botswana et de la République bolivarienne du Venezuela auprès de l'Organisation.

Le 30 juillet 2007

MISIÓN PERMANENTE DE LA
REPÚBLICA DE BOTSWANA
ANTE NACIONES UNIDAS

MISIÓN PERMANENTE DE LA
REPÚBLICA BOLIVARIANA
DE VENEZUELA ANTE NACIONES
UNIDAS

New York, 9 de julio de 2007

Excelencia:

Tenemos el honor de informar a Su Excelencia que en el día de hoy los Gobiernos de la República de Botswana y la República Bolivariana de Venezuela han establecido Relaciones Diplomáticas.

Agradecemos a Su Excelencia distribuya entre los Países Miembros el Comunicado Conjunto que hemos suscrito en representación de los respectivos Gobiernos.

Reciba, Excelencia, las seguridades de nuestra más alta estima y consideración.

Por el Gobierno de la República de
Botswana

Embajador
Samuel O. Outlule
Representante Permanente de la
República de Botswana
ante las Naciones Unidas

Por el Gobierno de la República
Bolivariana de Venezuela

Embajadora
Aura Mahuampi Ortiz
Representante Alterna de la
República Bolivariana de Venezuela
ante las Naciones Unidas

S.E. Sr. Ban Ki-Moon
Secretario General de las Naciones Unidas
New York

JOINT COMMUNIQUÉ

On the establishment of Diplomatic Relations between the Bolivarian Republic of Venezuela and the Republic of Botswana

The Government of the Bolivarian Republic of Venezuela and the Government of the Republic of Botswana,

Guided by mutual desire to initiate and develop ties of friendship and cooperation between the two States in political, trade, economic, cultural, technical and in any other field on the basis of common agreement,

Have decided to establish diplomatic relations as of the date of the signing of this Joint Communiqué, on the basis of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

The relations between the two States will be based on the principle and norms of the Charter of the United Nations and international law, particularly, equality among the States, respect for their independence, national sovereignty, territorial integrity and non interference in the internal affairs of the States.

The Government of the Bolivarian Republic of Venezuela and the Government of the Republic of Botswana are convinced that the establishment of diplomatic relations between them corresponds to the interests of the two States and contribute to the consolidation of the cooperation among them and of peace in the world.

In witness thereof, as a testimony of this act, the undersigned Representatives, duly authorized by the respective Governments, have signed this Joint Communiqué in Spanish and English, being both texts equally authentic.

Done in New York, on July 9th 2007.

For the Government of the Bolivarian Republic of Venezuela

Reinaldo Bolívar
Vice Minister of Foreign Affairs for Africa

For the Government of the Republic of Botswana

Samuel O. Outlule
Permanent Representative,
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary

COMUNICADO CONJUNTO

Sobre el establecimiento de Relaciones Diplomáticas entre la República Bolivariana de Venezuela y la República de Botswana

Los Gobiernos de la República Bolivariana de Venezuela y de la República de Botswana,

Guiados por el mutuo deseo de iniciar y desarrollar relaciones de amistad y cooperación entre los Estados en los campos político, económico, cultural, técnico y los demás que decidan de común acuerdo,

Han decidido establecer relaciones diplomáticas desde el momento de la firma de este Comunicado Conjunto, sobre las bases de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de abril de 1961.

Las relaciones entre los dos Estados estarán basadas en los principios y normas de la Carta de las Naciones Unidas y el Derecho Internacional, particularmente, igualdad entre los estados, respeto por su independencia, soberanía nacional, integridad territorial y no interferencia en los asuntos internos de los Estados.

El Gobierno de la República Bolivariana de Venezuela y el Gobierno de la República de Botswana están convencidos de que el establecimiento de las relaciones diplomáticas entre ellos corresponde a los intereses de los Estados y contribuirá a la consolidación de la cooperación entre ellos y la paz del mundo.

Como testimonio de este acto, quienes suscriben, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, han firmado este Comunicado en los idiomas castellano e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Firmado en Nueva York, el 9 de julio de 2007.

Por el Gobierno de la República Bolivariana de Venezuela

Reinaldo Bolívar
Viceministro de Relaciones Exteriores para África

Por el Gobierno de la República de Botswana

Samuel O. Outlule
Representante Permanente, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario.